

MANUALE D'USO

BOLLITORE A TEMPERATURA VARIABILE

INSTRUCTION MANUAL

VARIABLE TEMPERATURE KETTLE

MANUEL D'UTILISATION

BOUILLLOIRE À TEMPÉRATURE RÉGLABLE

BEDIENUNGSHANDBUCH

WASSERKOCHER MIT EINSTELLBARER TEMPERATUR

GEBRUIKSAANWIJZING

WATERKOKER MET VARIABELE TEMPERATUUR

MANUAL DE USO

HERVIDOR A TEMPERATURA VARIABLE

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

FERVEDOR ELÉTRICO DE TEMPERATURA VARIÁVEL

BRUKSANVISNING

VATTENKOKARE MED TEMPERATURINSTÄLLNING

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ЭЛЕКТРОЧАЙНИК С РЕГУЛИРОВКОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ

BRUGERVEJLEDNING

KEDEL MED VARIABEL TEMPERATUR

INSTRUKCJA OBSŁUGI

CZAJNIK ELEKTRYCZNY O ZMIENNEJ TEMPERATURZE

KÄYTTÖOPAS

SÄÄDETTÄVÄ VESIPANNU

BRUKSANVISNING

VANNKOKER MED JUSTERBAR TEMPERATUR

دليل التعليمات

غلاية متغيرة درجة الحرارة

 smeg

Informazioni importanti per l'utente  
Important information for the user  
Informations importantes pour l'utilisateur  
Wichtige Informationen für den Benutzer  
Belangrijke informatie voor de gebruiker  
Información importante para el usuario  
Informações importantes para o utilizador  
Viktig information för användaren  
Важная информация для пользователя  
Viktig information til brukeren  
Ważne informacje dla użytkownika  
Tärkeitä tietoja käyttäjälle  
Viktig informasjon for brukere  
معلومات هامة للمستخدم



Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise / Waarschuwingen /  
Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности / Advarsler /  
Ostrzeżenia / Varoitusket / Advarsler / تحذيرات



Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving / Descripción /  
Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis / Kuvaus / Beksrivelse / الوصف



Use / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning /  
Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الإستعمال



Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien /  
Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpieza y mantenimiento / Limpeza e  
manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое обслуживание / Rengøring  
og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja / Puhdistus ja hoito / Rengjøring og  
vedlikehold / التنظيف و الصيانة



Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité /  
Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad /  
Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности /  
Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa / Turvallisuuteen liittyvät  
varoitusket / Sikkerhetsadvarsler / تحذير للسلامة



Informazione / Information / Information / Information / Informatie / Información /  
Informação / Information / Информация / Informacja / Tietoa /  
Informasjon / معلومات



Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia / Sugestões /  
Råd / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات

Gentile Cliente, La ringraziamo vivamente per il Suo acquisto. I nostri prodotti sono unici perché uniscono una spiccata ricerca estetica alla progettazione tecnica innovativa. Essi sono coordinati con altri prodotti in gamma e possono costituire elementi d'arredo e di design. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for purchasing one of our appliances. Our products are unique because they combine iconic style with innovative technical solutions. They match perfectly with other products in our range and work equally well as a standalone design objects in your kitchen. We hope you enjoy using your new appliance! Best regards.

Cher client, merci beaucoup pour votre achat. Nos produits sont uniques car ils combinent une forte recherche esthétique avec une conception technique innovante. Ils sont coordonnés avec d'autres produits de la gamme et peuvent constituer des éléments d'ameublement et de design. En espérant que vous pourrez apprécier pleinement votre nouvel appareil électroménager, nous vous adressons nos meilleures salutations.

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen herzlich für den Kauf. Unsere Produkte sind einzigartig, da sich in ihnen eine gewissenhafte Designforschung und eine innovative technische Planung vereinen. Sie sind mit anderen Produkten des Sortiments kombinierbar und stellen ausgefallene Einrichtungs- und Designgegenstände dar. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Beste klant, hartelijk dank voor uw aankoop. Onze producten zijn uniek omdat ze esthetiek combineren met innovatief technisch ontwerp. De producten zijn uitstekend te combineren andere producten van het assortiment en kunnen worden gebruikt als meubel- en designelementen. We hopen dat u volop van uw nieuwe huishoudelijke apparaat zult genieten. Met vriendelijke groet

Estimado cliente, le damos las gracias por su compra. Nuestros productos son únicos porque combinan una notable búsqueda estética con un diseño técnico innovador. Se combinan con otros productos de la gama y se pueden utilizar como elementos de decoración y diseño. Le deseamos que pueda apreciar plenamente su nuevo electrodoméstico. Le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Muito obrigado pela sua compra. Os nossos produtos são únicos porque combinam uma forte busca estética com um desenho técnico inovador. São coordenadas com outros produtos da linha e podem constituir elementos de decoração e design. Esperando que possa desfrutar totalmente das funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos melhores cumprimentos.

Bästa kund, vi vill tacka dig för ditt köp. Våra produkter är unika eftersom de kombinerar ett estetiskt nytänkande med innovativ teknik. Våra produkter passar med de andra i samma serie och kan användas som föremål inom heminredningen för att ge en särskild känsla av stil i ditt hem. Vi hoppas att du till fullo kommer att uppskatta funktionerna hos din hushållsmaskin. Med bästa hälsningar.

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за покупку. Наши изделия уникальны, поскольку они сочетают в себе великолепный дизайн и передовые технические решения. Кроме того, они комбинируются с другими изделиями из этой линейки и могут стать стильными элементами интерьера и дизайна. Надеемся, что Вы в полной мере оцените функциональные возможности Вашего бытового прибора. С наилучшими пожеланиями.

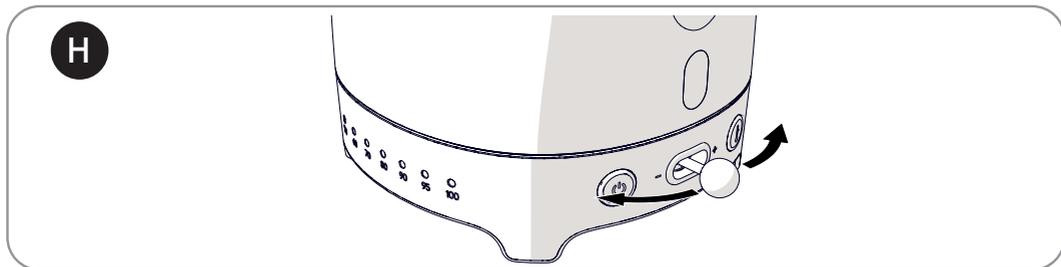
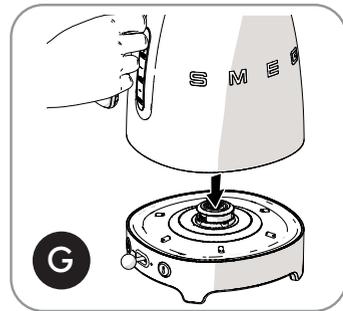
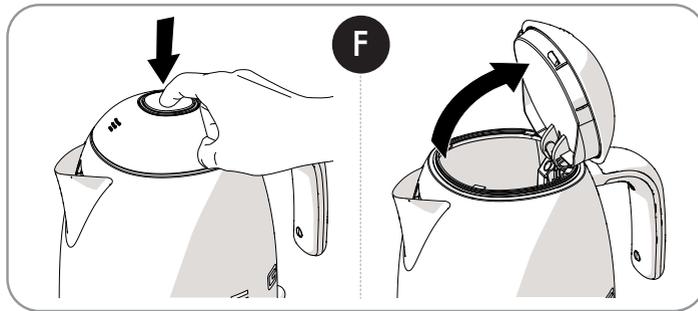
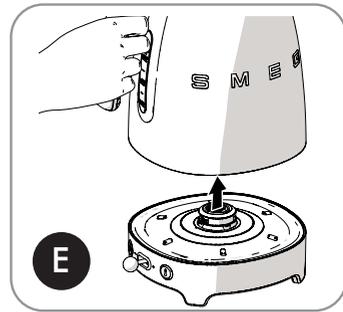
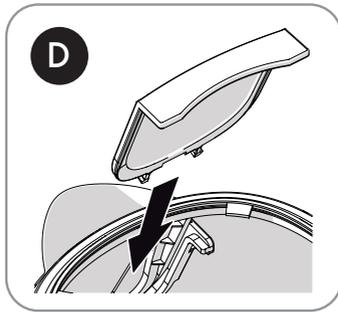
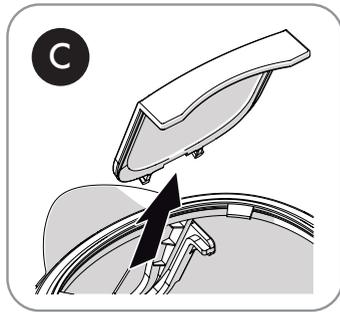
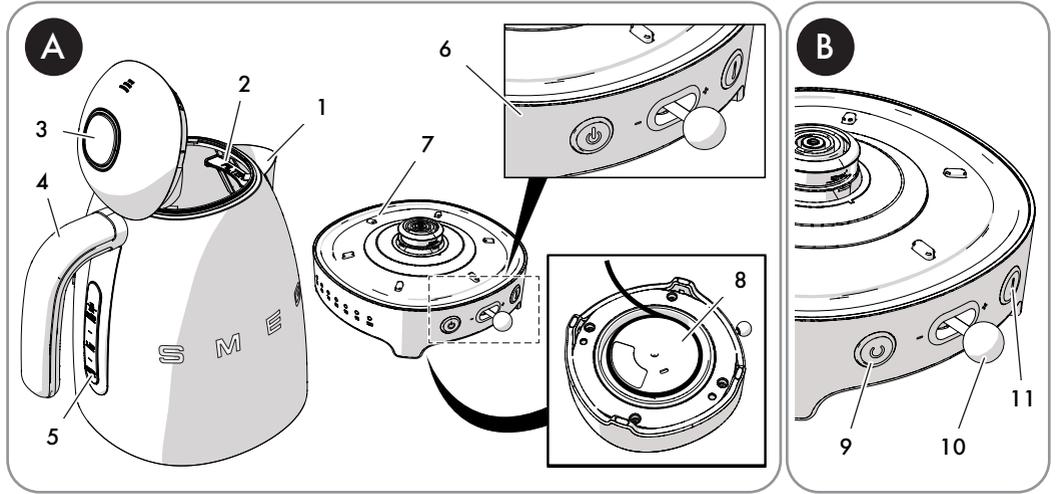
Kære Kunde, mange tak for dit køb. Vores produkter er unikke, da de forener æstetisk research og innovativt teknisk design. De passer perfekt sammen med de andre produkter i serien, og kan stå som et enkeltstående møbel af design. Vi håber, at du vil værdsætte din hårde hvidevares funktionalitet, og sender de bedste hilsner.

Szanowny Kliencie, Dziękujemy za Twój zakup. Nasze produkty są wyjątkowe, ponieważ łączą intensywne badania estetyczne z innowacyjnym projektem technicznym. Są one skoordynowane z innymi produktami z asortymentu i mogą stanowić elementy wyposażenia i wystroju. Mamy nadzieję, że będą Państwo mogli w pełni korzystać z funkcjonalności tego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, kiitämme sinua hankintasi johdosta. Tuotteemme ovat ainutlaatuisia, koska niissä yhdistyvät esteettisyys ja innovatiivinen tekninen suunnittelu. Ne sopivat yhteen muiden valikoimaan kuuluvien tuotteiden kanssa toimien samalla sisustus- ja design-tuotteina. Toivomme, että voit nauttia täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde. Vi takker for at dere valgte å kjøpe et av våre produkter. Våre produkter er unike fordi de forener søken etter estetikk med en nyskapende teknisk design. De koordineres med andre produkter i vårt sortiment og kan ha funksjon som både møbel- og designvare. Vi håper du får fullt utbytte av ditt husholdningsapparat, og sender deg våre beste hilsener.

تحتفظ جهة التصنيع بحقها في إجراء أية تغييرات تراها ضرورية لتحسين منتجاتها دون إخطار مسبق. لذا، تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل غير ملزمة ولكنها إرشادية فقط.





## 1 Advertencias

Este manual de uso forma parte integrante del aparato y debe guardarse íntegro y al alcance de la mano del usuario durante todo el ciclo de vida del aparato.

### 1.1 Destino de uso

- Utilice el aparato solo en lugares cerrados y a una altitud máxima de 2000 metros.
- El aparato ha sido concebido para su uso en aplicaciones domésticas y similares, como:
  - en la zona de cocina para el personal en tiendas, en las oficinas o en otros ambientes de trabajo;
  - en los bed and breakfast y casas rurales;
  - por clientes en hoteles, moteles y ambientes residenciales;
- Otros usos, como en restaurantes, bares y cafeterías, son inapropiados.
- Utilice el aparato solo para calentar agua. No lo utilice con otros líquidos.
- El uso de este aparato está permitido a personas (incluso niños de al menos 8 años) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, solo si están vigilados por un adulto o si han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y han comprendido los peligros relacionados con su uso.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Las operaciones de limpieza y mantenimiento pueden ser llevadas a cabo por parte de niños que hayan cumplido por lo menos 8 años, exclusivamente bajo la supervisión de un adulto.

### 1.2 Advertencias generales de seguridad

- No sumerja el aparato, el cable de alimentación, el enchufe o base en agua o en cualquier otro líquido. No desconecte el enchufe de la toma de corriente tirando del cable o con las manos húmedas.
- No lo lave en el lavavajillas.
- No ponga el aparato sobre superficies calientes o cerca de hornillos de gas o eléctricos encendidos o dentro de un horno caliente.
- En cuanto a las instrucciones de limpieza, remítase al capítulo «Limpieza y mantenimiento».
- En caso de avería o si el cable de alimentación está dañado, haga que el aparato lo repare exclusivamente un técnico cualificado o un servicio de asistencia técnica autorizado.
- No modifique el aparato para no invalidar la garantía.

### 1.3 Advertencias para este aparato

- No utilice el hervidor si la manilla está aflojada.
- Procure que el fondo interno esté completamente cubierto de agua antes de poner en marcha el hervidor.
- Utilice el hervidor siempre con la base que se suministra.
- Compruebe que la tapa esté bien cerrada antes de encender el hervidor y no lo abra mientras esté en funcionamiento.
- Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales del fabricante. El uso de piezas de repuesto no aconsejado por el fabricante podría provocar incendios, descargas eléctricas o lesiones a las personas.



# Advertencias

## 1.4 Responsabilidad del fabricante

El fabricante declina toda responsabilidad por daños sufridos por personas o cosas ocasionados por:

- uso del aparato distinto al previsto;
- no observancia de la lectura del manual de uso;
- alteración incluso de una sola parte del aparato;
- utilización de repuestos no originales;
- no observancia de las advertencias de seguridad.

## 1.5 Eliminación



**Este aparato debe ser eliminado separadamente de los demás residuos (Directiva 2012/19/EU).**

- El producto no contiene sustancias en cantidades tales como para ser consideradas peligrosas para la salud y el medio ambiente, en conformidad con las directivas europeas actuales.
- ¡Los equipos eléctricos antiguos no deben ser eliminados junto con los residuos domésticos! Respetando la legislación vigente, los aparatos electrónicos que llegan al final de su vida útil deben ser entregados en un centro de recogida diferenciada de los residuos eléctricos y electrónicos. Para más información contacte con las autoridades locales correspondientes o con los encargados de los centros de recogida diferenciada.
- Entregue los materiales del embalaje en los centros adecuados de recogida selectiva.



### Peligro de incendio:

- No ponga el aparato sobre superficies calientes o cerca de hornillos de gas o eléctricos encendidos o dentro de un horno caliente.



### Peligro de quemaduras:

- No llene excesivamente el hervidor (más allá de la capacidad máxima prevista de 1,7 litros) para evitar salpicaduras de agua hirviendo;
- Las superficies del hervidor están sujetas a altas temperaturas; no toque las superficies calientes, utilice la manilla.
- Una vez que se ha alcanzado la ebullición espere algunos segundos y eche el agua lentamente para evitar que salga fuera o salpicaduras.
- No incline excesivamente el hervidor al finalizar su calentamiento para evitar quemaduras debidas a las salpicaduras del agua hirviendo.
- No ponga la cara demasiado cerca de la tapa para evitar quemaduras debidas a la salida del vapor hirviendo.
- Deje que se enfríe el aparato antes de llevar a cabo su limpieza.
- La superficie de la resistencia está sujeta a calor residual después de su uso. Preste atención.



## Peligro de electrocución debido al embalaje de plástico:

- No deje sin custodia el embalaje ni partes del mismo.
- No permita que los niños jueguen con las bolsas de plástico del embalaje.



## Peligro de lesiones:

- El uso inapropiado del aparato puede provocar lesiones.



## Peligro de electrocución:

- Introduzca el enchufe en una toma de corriente conforme y dotada de toma de tierra.
- No quite la toma de tierra.
- No utilice un adaptador.
- No utilice un cable alargador.
- No eche líquidos en el enchufe de corriente y en la base de alimentación.
- Quite el enchufe de la toma de corriente cuando el hervidor no esté en funcionamiento, antes de efectuar su limpieza y en caso de avería.
- La no observancia de estas advertencias puede provocar la muerte, un incendio o la electrocución.



## Atención

- Para la limpieza de las superficies que entran en contacto con los alimentos, respete las indicaciones especiales para la limpieza indicadas en las instrucciones.



## 2 Descripción del producto (Fig. A)

- 1) Boquilla antigotas
- 2) Filtro antical
- 3) Tapa con apertura soft opening
- 4) Manilla
- 5) Indicador del nivel del agua
- 6) Panel de mandos
- 7) Base con conexión de 360° e indicadores de temperatura
- 8) Hueco enrollables (bajo la base)
- 9) Tecla START/STOP
- 10) Selector de la temperatura
- 11) Tecla de la función Keep warm



Para evitar daños al aparato, el hervidor está provisto de un dispositivo de seguridad que interviene haciendo saltar la palanca a la posición de apagado en caso de activación accidental sin agua.

En tal caso, deje que se enfríe el hervidor antes de accionar el ciclo de ebullición.

### 2.1 Panel de mandos (Fig. B)

- Tecla START/STOP (9 - Fig.B)

Activa/interrumpe el ciclo de calentamiento. En caso de activación del ciclo el LED se ilumina.

- Selector de la temperatura (10 - Fig.B)

Permite seleccionar uno de los 7 niveles de temperatura. Durante la activación del ciclo de ebullición se encienden los LEDs de los indicadores de temperatura.

- Tecla de la función Keep Warm (11 - Fig.B)

Permite mantener el agua a la temperatura seleccionada durante 20 minutos. Durante la activación se ilumina el LED de la tecla de la función Keep Warm.

## 3 Uso

### 3.1 Antes del primer uso

- 1) Quite los posibles adhesivos y limpie la parte externa del hervidor utilizando un paño húmedo.
- 2) Quite el filtro que está detrás de la boquilla (Fig.C) y lávelo bajo el agua.
- 3) Vuelva a poner el filtro en la posición correcta (Fig.D).
- 4) Quite el hervidor de la base (Fig.E), pulse el botón para abrir la tapa (Fig.F) y llénelo hasta su nivel máximo (5 - Fig.A).
- 5) Vuelva a cerrar la tapa, apoye el hervidor en su base (Fig.G). Utilice el selector de la temperatura (10 - Fig.B) y asegúrese de que la temperatura programada sea de 100 °C (en caso contrario, véase el punto 4 de la sección "3.2 Funcionamiento").
- 6) Pulse la tecla START/STOP (9 - Fig.B) para encender el hervidor.
- 7) Espere a que hierva el agua y vacíe el hervidor. Repita esta operación al menos tres veces.



## 3.2 Funcionamiento

En caso necesario, enrolle el cable debajo de la base (7 y 8 - Fig.A).

Utilice siempre la manilla (4 - Fig.A) para levantar el hervidor y verter el contenido.

- 1) Para empezar, quite el hervidor de la base (Fig.E), pulse el botón para abrir la tapa (Fig.F) y llénelo con agua, tomando como referencia el indicador de nivel (5 - Fig.A) y evitando superar el nivel máximo o quedarse por debajo del nivel mínimo indicado.
- 2) Vuelva a cerrar la tapa y apoye el hervidor en su base (Fig.G).
- 3) Conecte el enchufe a la toma de corriente. Todos los LEDs se encienden y se emite un sonido de encendido. Los LEDs de las teclas START/STOP (9 - Fig.B) y de la función Keep Warm (11 - Fig.B) se apagan pasados 2 segundos y la temperatura programada por defecto es 100 °C.
- 4) Utilice el selector de temperatura (10 - Fig.B) para seleccionar la temperatura deseada. Desplace el selector hacia la izquierda para disminuir la temperatura. Desplace el selector hacia la derecha para aumentar la temperatura. (Fig.H)
- 5) Pulse la tecla START/STOP (9 - Fig.B): un sonido y el encendido del LED indican el inicio del ciclo. El LED de la temperatura seleccionada se enciende, mientras que los de las temperaturas inferiores a la programada parpadean y se encienden progresivamente al ir aumentando la temperatura interna del agua.
- 6) Una vez que se ha alcanzado la temperatura el LED correspondiente y los de las temperaturas inferiores están encendidos. El LED de la tecla START/STOP (9 - Fig.B) se apaga y el aparato emite un sonido de final de ciclo. Vierta el contenido.

- 7) Si en 60 segundos no se acciona ningún mando el hervidor entra en modalidad Stand-by (todos los LEDs se apagan). Pulsando cualquier tecla el hervidor se vuelve a activar y entra en modalidad SELECCIÓN de la temperatura partiendo desde la última temperatura programada. A continuación, siga las operaciones desde el punto 4.

## 3.3 Funciones especiales

### Función Keep Warm (11 - Fig.B)

Esta función permite mantener el agua dentro del hervidor a la temperatura seleccionada hasta un máximo de 20 minutos. Esta función puede ser activada en cualquier momento durante el ciclo de calentamiento pulsando la tecla Keep Warm (el LED correspondiente se enciende para confirmar la selección). Si se pulsa nuevamente la tecla se sale de la función Keep Warm y el LED se apaga. Pasados 20 minutos el hervidor entra en modalidad Stand-by.

### Función Mute

Esta función permite desactivar los sonidos de encendido, START/STOP, fin de ciclo y apagado del hervidor. La función puede activarse pulsando la tecla de la función Keep Warm (11 - Fig.B) durante 5 segundos (el LED correspondiente se enciende y parpadea memorizando la operación). Pulsando de nuevo la tecla de la función Keep Warm durante 5 segundos (el LED correspondiente se enciende y parpadea) se sale de la función Mute y los sonidos se vuelven a activar.



## 3.4 Sugerencias para el ajuste de la temperatura del agua

Bebida	Temperatura aconsejada
Té delicado	50° - 60 °C
Té verde	70° - 80 °C
Té blanco	70° - 80 °C
Té Oolong	90° - 95 °C
Té negro	90° - 100 °C
Infusiones	90° - 100 °C
Café soluble, Cappuccino soluble, Chocolate soluble	90° - 100 °C



## 4 Limpieza y mantenimiento

### 4.1 Limpieza de las superficies

Para una buena conservación de las superficies, es necesario limpiarlas regularmente después de cada uso, dejándolas enfriar previamente.

Vierta el producto sobre un paño húmedo y páselo por la superficie, aclárelo cuidadosamente y séquelo con un trapo suave o con un paño de microfibra.

#### Uso incorrecto (riesgo de daños en las superficies):

- No utilice chorros de vapor para limpiar el aparato.
- No utilice productos que contengan cloro, amoníaco o lejía.
- No utilice detergentes abrasivos o corrosivos (por ej. productos en polvo, quitamanchas y esponjitas metálicas).
- No utilice materiales ásperos o abrasivos ni rascadores metálicos afilados.

### 4.2 Limpieza del filtro

- 1) Abra la tapa (Fig.F) y saque el filtro de su alojamiento (Fig.C).
- 2) Lave el filtro bajo el agua corriente y utilice un cepillo suave.
- 3) Introduzca nuevamente el filtro en su alojamiento detrás de la boquilla del hervidor (Fig.D).

### 4.3 Descalcificación

Uso incorrecto: Riesgo de daños al aparato



No utilice productos antical para la limpieza del baño o de la cocina o productos que contengan perfumes.

Quitar regularmente la cal depositada en el interior del hervidor prolonga la duración del aparato, garantiza altas prestaciones y favorece el ahorro de energía.

El hervidor puede ser descalcificado con un producto antical específico. Siga las instrucciones indicadas en el antical.

En alternativa se puede utilizar vinagre blanco. Proceda del siguiente modo:

- 1) Llene el hervidor con agua (1 litro) y póngala a hervir.
- 2) Vierta vinagre blanco (de 0,1 a 0,5 litros dependiendo de la cantidad de cal).
- 3) Deje que actúe durante una noche.
- 4) Vacíe el hervidor.
- 5) Llene el hervidor con agua y póngala a hervir. Seguidamente vacíe el hervidor. Repita esta operación al menos un par de veces.



#### Sugerencias y consejos para el usuario

En caso de uso frecuente o de elevada dureza del agua, el riesgo de formación de cal será mayor.

Los depósitos de cal pueden causar el apagado del hervidor durante su uso antes de llegar a la ebullición.

Además, los tiempos de ebullición podrían prolongarse.

En caso de uso diario, limpie el hervidor con más frecuencia. Asimismo, en caso de elevada dureza del agua, efectúe las operaciones de limpieza con más frecuencia o utilice agua depurada.



## Limpeza y mantenimiento

### 4.4 Qué hacer si...

Problema	Causa	Solución
Disminución de la eficiencia al echar el agua	Presencia de cal en el filtro	Controle la posición y la limpieza del filtro
El aparato se apaga antes de alcanzar la ebullición	El fondo de la jarra presenta un depósito de cal excesivo	Descalcifíquelo con mayor frecuencia
	Se ha echado poca agua	Aumente la cantidad de agua hasta alcanzar al menos el nivel mínimo
El aparato no se enciende	Activación del dispositivo de seguridad debida a un funcionamiento del hervidor sin agua	Deje que se enfríe el aparato antes de activar un nuevo ciclo de ebullición
	El enchufe no está conectado correctamente a la toma de corriente	Conecte el enchufe a la toma de corriente No utilice adaptadores o cables alargadores Controle que el interruptor general esté conectado
	El cable está defectuoso	Haga que sustituyan el cable en un Centro de Asistencia autorizado
	Falta de corriente eléctrica	Controle que el interruptor general esté conectado

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrookset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produzenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عملينا العزيز، شكرا لك على شراء أحد أجهزتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تماما مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.